

Act

Chapter 23

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 ἀτενίσας δὲ <ὁ> Παῦλος τῷ συνεδριῶ, εἶπεν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
จงมองดู แล้ว ท่าน เปาโล ต่อ สภาสูงสุด กล่าวว่า ท่านทั้งหลาย พี่น้อง ข้าพเจ้า
[G0816](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)

πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῆ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
ด้วยทุก มโนธรรม ดี ได้ดำเนินชีวิต ต่อพระพิภพ พระเจ้า จนถึง นี้ ซึ่ง วัน
[G3956](#) [G4893](#) [G0018](#) [G4176](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#)

และเปาโล ซึ่งเพ่งมองพวกสมาชิกสภา กล่าวว่า "พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าได้ประพฤติต่อพระพิภพพระเจ้าล้วนแต่ตามจิตสำนึกอันดีจนถึงทุกวันนี้"

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν ἀπὸ τῷ, τύπτειν αὐτοῦ
แล้ว นั้น มหาปุโรหิต อานาเนีย สั่ง บรรดา ผู้ที่ยืนอยู่ข้าง ท่าน ให้ตี ของท่าน
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0367](#) [G2004](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#)

τὸ στόμα.
ที่ ปาก
[G3588](#) [G4750](#)

และอานาเนียผู้เป็นมหาปุโรหิตจึงสั่งคนเหล่านั้นที่ยืนอยู่ข้างท่านให้ตบท่านที่ปาก

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
แล้ว ท่าน เปาโล กับ เขา กล่าวว่า จะตี เจ้า นั้น พระ เจ้า ฟาฬบ็ง
[G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5180](#) [G4771](#) [G3195](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5109](#)

κεκοιναμένε! καὶ σὺ, κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ
ที่ฉาบปูนขาว แล้ว เจ้า นั่ง พืพากษา ข้า ตาม ซึ่ง ธรรมบัญญัติ แล้ว
[G2867](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2521](#) [G2919](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#)

παρανομῶν, κελεύει με τύπτεσθαι?
ฝ่าฝืนธรรมบัญญัติ สั่ง ข้า ให้ถูกตี
[G3891](#) [G2753](#) [G1473](#) [G5180](#)

แล้วเปาโลได้กล่าวแก่ท่านว่า "พระเจ้าจะทรงตบเจ้า เจ้าผู้เป็นผนังที่ฉาบด้วยปูนขาว เพราะเจ้านั่งเพื่อจะพิพากษาข้าพเจ้าตามพระราชบัญญัติ และสั่งให้ข้าพเจ้าถูกตบตีซึ่งขัดต่อพระราชบัญญัติหรือ"

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς?
บรรดา ผู้ที่ยืนอยู่ กล่าวว่า ท่าน มหาปุโรหิต ของ พระเจ้า ท่านดำหรือ
[G3588](#) [G1161](#) [G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3058](#)

และคนทั้งหลายที่ยืนอยู่ใกล้ได้กล่าวว่า "เจ้าดำว่ามีมหาปุโรหิตของพระเจ้าหรือ"

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἔδειξεν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς; γέγραπται
เปาโล แล้ว ท่าน จึงกล่าว ไม่ ได้รู้ พี่น้อง ว่า เป็น มหาปุโรหิต เพราะมีเขียนไว้
[G5346](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1510](#) [G0749](#) [G1125](#)

γὰρ, ὅτι ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
แล้ว ว่า ผู้ปกครอง แห่ง ประชาชน ของเจ้า อย่า พุด ร้าย
[G1063](#) [G3754](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2046](#) [G2560](#)

แล้วเปาโลได้กล่าวว่า "ข้าพเจ้าไม่รู้อีกก่อน พี่น้องทั้งหลายว่าเขาเป็นมหาปุโรหิต ด้วยมีเขียนไว้แล้ว ว่า "เจ้าอย่ากล่าวสิ่งชั่วร้ายต่อผู้ปกครองแห่งประชากรของเจ้า"

6 γνούς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
 6 รู้ว่า แล้ว ท่าน เปาโล, ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3313](#) [G1510](#) [G4523](#) [G3588](#)
 ὁ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἰουδαῖοι, ἐγὼ
 6 นั้น ส่วน ฟาโรสี, ἔกร่าซึน ใน ใน ที่ สภาสูงสุด, Ἰอูด่า, Ἰอูด่า, Ἰอูด่า
[G1161](#) [G2087](#) [G5330](#) [G2896](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1473](#)
 Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν <ἐγὼ>
 6 เป็นฟาโรสี เอง บุตร ของฟาโรสี เกี่ยวกับ ความหวัง และ การคืนชีพ ของคนตาย ข้าพเจ้า
[G5330](#) [G1510](#) [G5207](#) [G5330](#) [G4012](#) [G1680](#) [G2532](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#)
 κρίνομαι.
 6 ถูกพิพากษา
[G2919](#)

แต่เมื่อเปาโลรับรู้ว่าเป็นพวกสะดูสี และอีกส่วนเป็นพวกฟาโรสี ท่านจึงร้องขึ้นในสภานั้นว่า พวกท่านและพี่น้องทั้งหลาย ข้าพเจ้าเป็นฟาโรสีคนหนึ่ง และเป็นบุตรชายของฟาโรสีคนหนึ่ง เรื่องความหวังและการเป็นขึ้นมาจากความตาย ข้าพเจ้าจึงถูกไต่สวน

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
 7 เมื่อ แล้ว ท่าน พุดเช่นนี้ เกิดขึ้น การทะเลาะ ระหว่าง ฟาโรสี และ
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1096](#) [G4714](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)
 Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
 7 สะดูสี, และ แยกแยก ซึ่ง ที่ประชุม
[G4523](#) [G2532](#) [G4977](#) [G3588](#) [G4128](#)

และเมื่อท่านกล่าวอย่างนั้นแล้ว เกิดมีความขัดแย้งกันระหว่างพวกฟาโรสีกับพวกสะดูสี และฝูงชนก็แตกแยกกัน

8 Σαδδουκαῖοι <μὲν> γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον, μήτε
 8 พวกสะดูสี <นั้น> เพราะว่่า กล่าว ไม่ มี การคืนชีพ ไม่มี ภูตสวรรค์ ไม่มี
[G4523](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0386](#) [G3383](#) [G0032](#) [G3383](#)
 πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
 8 วิญญาณ แต่พวกฟาโรสี นั้น ยอมรับ ทั้ง สองอย่าง
[G4151](#) [G5330](#) [G1161](#) [G3670](#) [G3588](#) [G0297](#)

ด้วยพวกสะดูสีกล่าวว่า การเป็นขึ้นมาจากความตายนั้นไม่มี และภูตสวรรค์ก็ไม่มี หรือวิญญาณก็ไม่มี แต่พวกฟาโรสียอมรับว่ามีทั้งนั้น

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
 9 เกิด แล้ว เสียงร้อง ดังยั้ง และ ลุกขึ้น บาง พวก ธรรมจารย์ ฝ่าย
[G1096](#) [G1161](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0450](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#)
 μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν
 9 พวก ของ ฟาโรสี, ได้แย้งว่า กล่าวว่่า ไม่พบ สิ่งชั่ว ไตๆ ใน
[G3313](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1264](#) [G3004](#) [G3762](#) [G2556](#) [G2147](#) [G1722](#)
 τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἦ ἄγγελος? <μὴ
 9 ตัว คน นี้ ถ้า แล้ว วิญญาณ พุดกับ เขา หรือ ภูตสวรรค์? <ไม่
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0032](#) [G3361](#)
 θεομαχῶμεν>
 9 ต่อสู้กับพระเจ้า
[G2313](#)

และเกิดมีเสียงร้องอันดังขึ้น และพวกธรรมจารย์ที่อยู่ฝ่ายพวกฟาโรสีก็ลุกขึ้น และเถียงกัน โดยกล่าวว่า พวกเราไม่พบความชั่วร้ายใด ๆ ในชายคนนี้ แต่ถ้าวิญญาณคนหนึ่ง หรือภูตสวรรค์องค์หนึ่ง ได้พุดกับเขา ขอย่าให้พวกเราต่อสู้กับพระเจ้าเลย

- 10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλιάρχος, μὴ διασπασθῆ
 เมื่อแล้ว เกิด การจลาจล-ใหญ่ กลัว ท่าน นายพัน ว่า จะถูกฉีก
[G4183](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4714](#) [G5399](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3361](#) [G1288](#)
- ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στρατεύμα καταβῆναι, ἀρπάσαι αὐτὸν
 ท่าน เปาโล โดย พวกเขา จึงสั่ง ให้ กองทหาร ลงไป จับตัว ท่าน
[G3588](#) [G3972](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2753](#) [G3588](#) [G4753](#) [G2597](#) [G0726](#) [G0846](#)
- ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
 จาก ท่ามกลาง พวกเขา นำ แล้ว เข้า ไปใน กองบัญชาการ
[G1537](#) [G3319](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

และเมื่อเกิดความขัดแย้งกันใหญ่โต นายพันซึ่งกลัวเกรงว่าเปาโลจะถูกดึงออกเป็นชิ้น ๆ โดยพวกเขา จึงสั่งพวกทหารให้ลงไป และให้ใช้กำลังพาท่านไปเสียจากท่ามกลางพวกเขา และให้พาท่านเข้าไปไว้ในกรมทหาร

- 11 Τῆ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπεστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ἵνα
 ใน แล้ว คืน หนึ่งคืน
[G3588](#) [G1161](#) [G1966](#) [G3571](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G2293](#)
- ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ, οὕτως σε
 เหมือนอย่าง เพราะ ว่า ได้เป็นพยาน เรื่อง เกี่ยวกับ เรา ที่ เยรูซาเล็ม เช่นนั้น เจ้า
[G5613](#) [G1063](#) [G1263](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3779](#) [G4771](#)
- δεῖ καὶ εἰς Ἱερουσαλὴμ μαρτυρῆσαι.
 จะต้อง อีก ที่ กรุงโรม เป็นพยาน
[G1163](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4516](#) [G3140](#)

ในเวลากลางคืนวันนั้นเอง องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงยืนอยู่ข้างท่าน และตรัสว่า จงมีกำลังใจที่ดีเถิด เปาโลเอ๋ย เพราะว่าเจ้าได้เป็นพยานฝ่ายเราในกรุงเยรูซาเล็มฉันใด เจ้าจะต้องเป็นพยานในกรุงโรมด้วยฉันนั้น

- 12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
 เมื่อแล้ว วันรุ่งขึ้น รวมตัวกัน สมคบ พวก ชาวยิว สาบานตัว
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G4160](#) [G4963](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0332](#)
- ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πεινῆν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
 ตนเอง ว่า จะไม่ กิน จะไม่ ดื่มน้ำ จะไม่ กิน จะไม่ ดื่มน้ำ จนกว่า ที่ จะฆ่า
[G1438](#) [G3004](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#) [G3588](#)
- Παῦλον.
 เปาโล
[G3972](#)

และเมื่อถึงเวลาเช้าแล้ว บางคนของพวกยิวได้สมคบกัน และผูกมัดตัวเองภายใต้คำสาปแช่ง โดยกล่าวว่า พวกเขาจะไม่กินหรือดื่มน้ำจนกว่าพวกเขาได้ฆ่าเปาโลแล้ว

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
 มี แล้ว มากกว่า สี่สิบคน ผู้ ซึ่ง ได้วาง แผนสมคบคิด นี้
[G1510](#) [G1161](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4945](#) [G4160](#)

และคนเหล่านั้นมีกว่าสี่สิบคนซึ่งได้ทำการสมรู้ร่วมคิดนี้

- 14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
 เหล่านี้ ไปหา บรรดา หัวหน้าปุโรหิต และ บรรดา ผู้อาวุโส กล่าว ว่า
[G3748](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)
- Ἄναθεμάτι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
 ด้วยคำสาบาน เราได้สาบาน ตัวเราเอง จะไม่ลิ้มรส จะไม่แตะ จะไม่ ดื่มน้ำ จนกว่า ที่ จะฆ่า
[G0331](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3367](#) [G1089](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0615](#)
- τὸν Παῦλον.
 ท่าน เปาโล
[G3588](#) [G3972](#)

และคนเหล่านั้นจึงมาหาพวกปุโรหิตใหญ่กับพวกผู้อาวุโส และกล่าวว่า □พวกเราได้ผูกมัดตนเองภายใต้คำสาปแช่งร้ายแรงว่า พวกเราจะไม่รับประทานสิ่งใด ๆ จนกว่าพวกเราได้ฆ่าเปาโลแล้ว

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς, ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ, ὅπως
 บัดนี้ ดังนั้น ท่าน จงแจ้ง แก่ นายพัน พร้อมทั้ง ทาง สภาสูงสุด เพื่อ
[G3568](#) [G3767](#) [G4771](#) [G1718](#) [G3588](#) [G5506](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3704](#)
- καταγάγη αὐτὸν εἰς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ
 จะนำตัว เขา มายัง ท่าน ประหนึ่งว่า กำลังจะ สอบสวน ละเอียดยิ่งขึ้น เรื่อง
[G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3195](#) [G1231](#) [G0199](#) [G3588](#)
- περὶ αὐτοῦ; ἡμεῖς δὲ, πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν, ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν
 เกี่ยวกับ เขา ส่วนเรา นั้น ก่อน ที่ จะมาถึง เขา พร้อม จะ ที่จะ ฆ่า
[G4012](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G2092](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0337](#)
- αὐτόν.
 เขา
[G0846](#)

ฉะนั้นบัดนี้ ท่านทั้งหลายพร้อมกับพวกสมาชิกสภาจงแจ้งให้นายพันทราบว่า เขาต้องพาเปาโลลงมากำหนดโทษเหมือนกับที่ท่านทั้งหลายจะไต่สวนอะไรบางอย่างให้ครบถ้วนมากขึ้นเกี่ยวกับเปาโล และพวกเรา หรือก่อนที่เปาโลเข้ามาใกล้ ก็พร้อมแล้วที่จะฆ่าเปาโลเสีย□

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου, τὴν ἐνέδραν, παραγενόμενος
 เมื่อได้ยิน แล้ว บุตรชาย ของ ฝ่าย น้องสาว เปาโล เรื่อง การช่มใจตี จึงไปและ
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0079](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1747](#) [G3854](#)
- καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν, ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
 ได้ เข้าไป ใน ที่ กองบัญชาการ บอก แก่ เปาโล
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3925](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3972](#)

และเมื่อบุตรชายของน้องสาวเปาโลได้ยินเรื่องการคิดปองร้ายของพวกเขา เขาก็ไปและเข้ามาในกรมทหาร และบอกเปาโล

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν, ἔφη, τὸν
 เรียก แล้ว ท่าน เปาโล หนึ่ง ใน นายร้อย กล่าวหา
[G4341](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G3588](#)
- νεανίαν τοῦτον ἄπαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον; ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαι τι
 เด็กหนุ่ม คนนี้ ไปหา ยัง ท่าน นายพัน เพราะเขามี เรื่อง จะบอก บางอย่าง
[G3494](#) [G3778](#) [G0520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0518](#) [G5100](#)
- αὐτῷ.
 แก่ท่าน
[G0846](#)

แล้วเปาโลได้เรียกนายร้อยคนหนึ่งมายังท่าน และกล่าวว่า □ขอพาชายหนุ่มคนนี้ไปหา นายพัน เพราะเขามีเรื่องหนึ่งที่จะบอกนายพัน□

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτόν, ἦγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον, καὶ φησίν,
 เขา จึง ดังนั้น รับตัว เขา นำไป கா ท่าน นายพัน และ กล่าวหา
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G3880](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G5346](#)
- Ὁ δὲ σμῖος Παῦλος, προσκαλεσάμενός με, ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον
 ท่าน นักโทษ เปาโล เรียกข้าพเจ้า มา ขอร้อง คนนี้ คือ เด็กหนุ่ม
[G3588](#) [G1198](#) [G3972](#) [G4341](#) [G1473](#) [G2065](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3495](#)
- ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι.
 มาหา ที่ ท่าน เพราะเขามี เรื่อง จะพูด กับท่าน
[G0071](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2980](#) [G4771](#)

เหตุฉะนั้นนายร้อยจึงรับตัวชายหนุ่มคนนั้น และพาเขาไปหา นายพัน และกล่าวว่า □เปาโลผู้เป็นนักโทษนั้นเรียกข้าพเจ้ามายังเขา และขอให้ข้าพเจ้าพาชายหนุ่มคนนี้มากำหนดโทษผู้ซึ่งมีเรื่องบางอย่างที่จะกล่าวแก่ท่าน□

19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος, καὶ ἀναχωρήσας κατ’
จับมือ แล้ว ที่ มือ ของเขา ท่าน นายพัน และ พาไป อยู่
[G1949](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G0402](#) [G2596](#)

ἰδίαν, ἐπυνθάνετο, τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαι μοι?
ตามลำพัง ถามว่า อะไร คือ สิ่งที่ เจ้ามี จะบอก ข้า
[G2398](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0518](#) [G1473](#)

แล้วนายพันจึงจูงมือชายหนุ่มคนนั้น และไปกับเขาแต่ลำพัง และถามเขาว่า □เจ้าจะแจ้งความอะไรแก่เรา□

20 εἶπεν δὲ, ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτησαί σε, ὅπως
เขาจึงกล่าวแล้วว่า ว่า พวก ชาวยิว ตกลงกัน ที่จะ ขอร้อง ท่าน เพื่อ
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4934](#) [G3588](#) [G2065](#) [G4771](#) [G3704](#)

αὐριον τὸν Παῦλον, καταγάγης εἰς τὸ σπνέριον, ὡς μέλλον τι
พรุ่งนี้ ท่าน เปาโล นำตัวลงมา ยัง ที่ สภาสูงสุด ประหนึ่งว่า กำลังจะ สิ่ง
[G0839](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5613](#) [G3195](#) [G5100](#)

ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
ละเอียดยิ่งขึ้น สอบถาม เกี่ยวกับ เขา
[G0199](#) [G4441](#) [G4012](#) [G0846](#)

และเขากล่าวว่า □พวกยิวได้ตกลงกันที่จะขอท่านว่า ให้ท่านพาเปาโลลงไปยังสภาเวลาพรุ่งนี้ เหมือนกับว่าพวกเขาจะไต่สวนอะไรบางอย่างให้ครบถ้วนมากขึ้นเกี่ยวกับเปาโล

21 σὺ οὖν μὴ πεισεθῆς αὐτοῖς. ἐνεδρεύουσεν γὰρ, αὐτὸν, ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
ท่าน ดังนั้น อย่า เชื่อฟัง พวกเขา เพราะมีคนข่มดักอยู่ คือ เขา จาก พวกเขา ชาย
[G4771](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1748](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#)

πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς, μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν,
มากกว่า สี่สิบคน ซึ่ง สาบานตัว ตนเอง จะไม่ กิน จะไม่ ดื่ม
[G4119](#) [G5062](#) [G3748](#) [G0332](#) [G1438](#) [G3383](#) [G5315](#) [G3383](#) [G4095](#)

ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν; καὶ νῦν εἶσεν ἕτοιμοι, προσδεχόμενοι τῆν ἀπὸ
จนกว่า ที่ จะฆ่า เขา และ บัดนี้ พวกเขา พร้อมแล้ว รอ คำ จาก
[G2193](#) [G3739](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G2092](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0575](#)

σοῦ ἐπαγγελίαν.
ท่าน อภุญาต
[G4771](#) [G1860](#)

แต่ท่านอย่ายอมพวกเขา เพราะว่ามีคนกำลังคิดปองร้ายต่อเปาโลในพวกเขาว่าสี่สิบคน ซึ่งได้ผูกมัดตนเองด้วยคำปฏิญาณว่า พวกเขาจะไม่กินหรือดื่มอะไรจนกว่าพวกเขาได้ฆ่าเปาโลเสีย และบัดนี้พวกเขาก็พร้อมแล้ว โดยคอยรับคำสั่งญาณจากท่าน□

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον, παραγγείλας, μηδενὶ
ท่าน จึง ดังนั้น นายพัน ปล่อย เด็ก หนุ่มไป สั่งว่า อย่าให้ใคร
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5506](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3495](#) [G3853](#) [G3367](#)

ἐκλαλήσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρὸς ἐμέ.
เปิดเผย ว่า สิ่งเหล่านี้ เจ้าได้แจ้ง แก่ ข้า
[G1583](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1718](#) [G4314](#) [G1473](#)

ดังนั้นนายพันจึงให้ชายหนุ่มนั้นไป และกำชับเขาว่า □ดูเถิด เจ้าอย่าบอกผู้ใดว่า เจ้าได้แจ้งสิ่งเหล่านี้แก่เรา□

- 23 Καὶ προσκαλεσάμενός τις αὐτῶν ἐκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἔτοιμάσατε
แล้ว เรียก บาง สอง คนใน นายร้อย กล่าวว่ จงจัดเตรียม
[G2532](#) [G4341](#) [G5100](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G2090](#)
- στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς
ทหาร สองร้อยคน เพื่อ จะเดินทางไป ถึง เมืองซีซารียา และ ทหารม้า
[G4757](#) [G1250](#) [G3704](#) [G4198](#) [G2193](#) [G2542](#) [G2532](#) [G2460](#)
- ἐβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
เจ็ดสิบกคน และ ทหารถือหอก สองร้อยคน เวลา ยามสาม แห่ง ของ คืนนี้
[G1440](#) [G2532](#) [G1187](#) [G1250](#) [G0575](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#)

และนายพันได้เรียกนายร้อยสองคนมาหาท่าน โดยกล่าวว่า ๒๐๐จัดพลทหารสองร้อยคนให้พร้อมที่จะไปยังเมืองซีซารียา กับทหารม้าเจ็ดสิบกคน และทหารหอกสองร้อยคน ตอนสามทุ่มคืนนี้

- 24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παύλον, διασωσῶσι πρὸς
สัตว์พาหนะ ด้วย จงจัดให้มี เพื่อ ให้ขึ้นขี่ ท่าน เปาโล พาส่งอย่างปลอดภัย ถึง
[G2934](#) [G5037](#) [G3936](#) [G2443](#) [G1913](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1295](#) [G4314](#)
- Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
เฟลิกซ์ ท่าน ผู้ว่าราชการ
[G5344](#) [G3588](#) [G2232](#)

และจงจัดพวกสัตว์ให้พวกเขา เพื่อพวกเขาจะให้เปาโลขี่ และพาเขาด้วยความปลอดภัยไปยังเฟลิกซ์ผู้ว่าราชการเมือง

- 25 γράψας ἐπετολῆν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
เขียน จดหมาย มีเนื้อความ ตาม รูปแบบนี้
[G1125](#) [G1992](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3778](#)

และนายพันได้เขียนจดหมายตามลักษณะต่อไปนี้

- 26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
เคลาดิอัส ลีเซียส ถึงท่าน ผู้ทรงเกียรติ ผู้ว่าราชการ เฟลิกซ์ ขอคำนับ
[G2804](#) [G3079](#) [G3588](#) [G2903](#) [G2232](#) [G5344](#) [G5463](#)

๒๐๐เคลาดิอัสลีเซียส ได้ส่งคำทักทายมายัง เจ้าคุณเฟลิกซ์ ท่านผู้ว่าราชการ ผู้มีอำนาจสูงสุดว่า

- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
ชาย คน นี้ ถูกจับ โดย พวก ชาวยิว และ กำลังจะ
[G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G4815](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3195](#)
- ἀνααιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπεστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξιλάμην, μαθὼν
ถูกฆ่า โดย พวกเขา ข้าพเจ้ามาถึง พร้อม กับ ussda ทหาร ช่วยไว้ เมื่อรู้ว่า
[G0337](#) [G5259](#) [G0846](#) [G2186](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#) [G1807](#) [G3129](#)
- ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
ว่า เป็นชาวโรมัน ท่านเป็น
[G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

ชายคนนี้ได้ถูกจับโดยพวกยิว และเกือบจะถูกฆ่าเสียโดยพวกเขา แล้วข้าพเจ้าได้มาพร้อมกับพวกทหาร และช่วยเขาให้พ้น โดยเข้าใจว่าเขาเป็นคนสัญชาติโรม

- 28 βουλόμενός τε ἐπιγυνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
ต้องการ จึง รุ้ ซึ่ง ชี้กล่าวหา ด้วยเหตุ ที่ พวกเขากล่าวหา เขา
[G1014](#) [G5037](#) [G1921](#) [G3588](#) [G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G1458](#) [G0846](#)
- κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
จึงนำตัวลง ไปยัง ที่ สภาสูงสุด ของพวกเขา
[G2609](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0846](#)

และเมื่อข้าพเจ้าอยากจะทราบเหตุที่พวกยิวกล่าวหาเขา ข้าพเจ้าได้พาเขาไปยังสภาของพวกเขา

29 ὁν εἴρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
ซึ่ง ข้าพเจ้าพบว่า ถูกกล่าวหา เกี่ยวกับ ปัญหา แห่ง ธรรมบัญญัติ ของพวกเขา ไม่มีสิ่งใด
[G3739](#) [G2147](#) [G1458](#) [G4012](#) [G2213](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0846](#) [G3367](#)

δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
แล้ว สมควร แก่ความตาย หรือ จำจอง ที่มี ข้อหา
[G1161](#) [G0514](#) [G2288](#) [G2228](#) [G1199](#) [G2192](#) [G1462](#)

ผู้ซึ่งข้าพเจ้ารับรู้ ว่า ถูกกล่าวหาในเรื่องบรรดาคำถามเกี่ยวกับพระราชบัญญัติของพวกเขา แต่ไม่มีข้อกล่าวหาที่ทำให้เขาสมควรแก่ความตายหรือเครื่องพันธนาการทั้งหลาย

30 μὴνθυείσθης δὲ μοι ἐπιβουλής εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἔξουτῆς ἔπεμψα
เมื่อได้รับแจ้ง แล้ว แก่ข้าพเจ้า แผนร้าย ต่อ ท่าน ชายคนนี้ จะเกิดขึ้น กับที่ จึงส่ง
[G3377](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1917](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1510](#) [G1824](#) [G3992](#)

πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ
ไปหา ท่าน สั่ง แก่ยัง บรรดา โจทก์ ให้กล่าว เรื่อง ต่อ เขา ต่อหน้า
[G4314](#) [G4771](#) [G3853](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1909](#)

σοῦ.
ท่าน
[G4771](#)

และเมื่อมีผู้ได้แจ้งให้ข้าพเจ้าทราบ ว่า พวกเขาย่อมมีการคิดปองร้ายชายคนนี้ ในทันใดนั้น ข้าพเจ้าจึงส่งมายังท่าน และได้ให้คำสั่งแก่พวกผู้กล่าวหาของเขาเช่นกันที่จะพูดต่อหน้าท่านว่า พวกเขาทำอะไรกับเขา สวัสดิ์

31 Οἱ μὲν οὖν στραῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες τὸν
ussda จึง ดังนั้น ทหาร ตาม ซึ่ง คำสั่ง ของตน รับตัว ท่าน
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1299](#) [G0846](#) [G0353](#) [G3588](#)

Παῦλον, ἡγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
เปาโล พาไป ตลอด คืน ถึง เมือง อันติปาตริส
[G3972](#) [G0071](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0494](#)

แล้วพวกทหาร ตามที่ได้บัญชาพวกเขาไว้แล้ว ได้นำตัวเปาโลไป และพาท่านในเวลากลางคืนไปยังเมืองอันติปาตริส

32 τῆ δὲ ἐπαύριον, ἔάσαντες τοὺς ἵππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
ใน แล้ว วันรุ่งขึ้น ปล่อยให้ บรรดา ทหารม้า ไป กับ ท่าน พวกเขากลับ
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1439](#) [G3588](#) [G2460](#) [G0565](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5290](#)

εἰς τὴν παρεμβολήν --
ไปยัง ที่ กองบัญชาการ
[G1519](#) [G3588](#) [G3925](#)

และในวันพรุ่งนี้ พวกเขาให้เหล่าทหารม้าไปกับเปาโล และได้กลับไปยังกรมทหาร

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
เมื่อ เข้าไปถึง ใน เมือง ซีซารียา และ มอบ ซึ่ง ซึ่ง จดหมาย แก่
[G3748](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G2532](#) [G0325](#) [G3588](#) [G1992](#) [G3588](#)

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
ผู้ว่าราชการ ก็นำตัว แม้ ท่าน เปาโล มาด้วย
[G2232](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0846](#)

ผู้ซึ่ง เมื่อพวกทหารม้ามายังเมืองซีซารียาแล้ว และได้มอบจดหมายฉบับนั้นให้แก่ผู้ว่าราชการเมือง ได้มอบเปาโลไว้ต่อหน้าท่านด้วย

34 ἀναγνούς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστίν, καὶ πυθόμενος
เมื่ออ่าน แล้ว และ ถามว่า จาก แคว้น จังหวัด ไหน และ นคร
[G0314](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1905](#) [G1537](#) [G4169](#) [G1885](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4441](#)

ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
ว่า จาก ซีลีเชีย
[G3754](#) [G0575](#) [G2791](#)

| และเมื่อผู้ว่าราชการเมืองได้อ่านจดหมายฉบับนั้นแล้ว ท่านก็ถามเปาโลว่ามาจากแคว้นไหน และเมื่อท่านเข้าใจว่าเปาโลมาจากแคว้นซีลีเชีย

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατηγοροί σου παραγίνωνται,
ข้าจะฟังคดี ของเจ้า ท่านกล่าว เมื่อ แม้ บรรดา โจทก์ ของเจ้า มาถึง
[G1251](#) [G4771](#) [G5346](#) [G3752](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2725](#) [G4771](#) [G3854](#)

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
จึงสั่ง ให้คุมตัวไว้ ใน ศาลว่าการ ของ เฮอร์โธด รักษาทัว ท่าน
[G2753](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3588](#) [G2264](#) [G5442](#) [G0846](#)

| □เราจะฟังคำให้การของเจ้า□ ท่านกล่าว □เมื่อพวกผู้กล่าวหาของเจ้ามาด้วย□ และท่านได้สั่งให้คุมตัวเปาโลไว้ในศาลปรโตเรียมของเฮอร์โธด